Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I stały się, błyskawice i głosy i grzmoty i trzęsienie [ziemi] stało się wielkie, jakie nie stało się od kąd człowiek, stał się na ― ziemi. Tak ogromne trzęsienie [ziemi], tak wielkie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I stały się głosy i grzmoty i błyskawice i trzęsienie ziemi stało się wielkie jakie nie stało się od kiedy ludzie stali się na ziemi tak wielkie trzęsienie ziemi tak wielkie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nastąpiły błyskawice i głosy, i gromy, i doszło do tak wielkiego trzęsienia ziemi,\* jakiego nie było, odkąd człowiek\*\* istnieje na ziemi\*\*\* – tak wielkie było to trzęsienie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I stały się błyskawice i głosy i grzmoty, i trzęsienie stało się wielkie, jakie nie stało się od (kiedy) człowiek stał się na ziemi. Tak wielkie trzęsienie, tak wielkie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I stały się głosy i grzmoty i błyskawice i trzęsienie ziemi stało się wielkie jakie nie stało się od kiedy ludzie stali się na ziemi tak wielkie trzęsienie ziemi tak wielkie |

1. 1) <x>20 19:16-19</x>; <x>730 4:5</x>; <x>730 6:12</x>; <x>730 8:5</x>; <x>730 11:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Człowiek w sensie rodzajowym, czyli ludzkość. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>340 12:1</x>; <x>470 24:21</x> [↑](#footnote-ref-4)